



## HOTĂRÂRE

privind aprobarea Contractului de Cooperare  
între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai,  
Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud  
și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană  
Bistrița-Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze  
în municipiul Bistrița

Consiliul local al municipiului Bistrița, întrunit în ședință ordinară în data de

\_\_\_\_\_,  
având în vedere:

Adresa nr.5/29.08.2024 a Asociației Române de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud, înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu nr. 82595/29.08.2024;

Referatul de aprobare nr. 87343/12.09.2024 al Primarului municipiului Bistrița;  
Raportul comun nr. 87345/12.09.2024 al Direcției Politici Publice, Educație, Tineret, Turism și Sport și Direcției Juridice, Resurse Umane, Achiziții Publice;

Avizul \_\_\_\_\_ nr. \_\_\_\_ / \_\_\_\_ al Comisiei juridice și administrație publică locală;  
În temeiul art.129 alin.(2) lit. „d”, alin.(7) lit. „a” și art.139 alin. (3) lit. „f” din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019, privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

## HOTĂRĂȘTE:

**ART.1.** Se aprobă Contractul de Cooperare între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai, Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul Bistrița, prezentat în Anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**ART.2.** Se împuternicește primarul municipiului Bistrița să semneze în numele și pe seama municipiului Bistrița contractul de cooperare.

**ART.3.** Primăria municipiului Bistrița prin Direcția Politici Publice, Educație, Tineret, Turism și Sport și Direcția Juridică, Resurse Umane, Achiziții Publice va aduce la îndeplinire prezenta hotărâre.

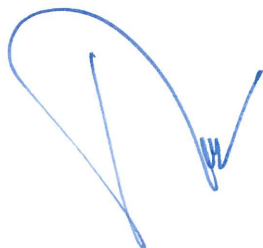
**ART.4.** Prezenta hotărâre a fost adoptată de Consiliul local al municipiului Bistrița în ședința ordinară, cu respectarea prevederilor art.139 alin.(1), alin.(3) lit. „f”, „g” din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019, privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare, respectiv cu un număr de \_\_\_\_\_

voturi „pentru”, \_\_\_\_\_ voturi „împotrivă” și \_\_\_\_\_ abțineri din \_\_\_\_\_ consilieri prezenți.

**ART.5.** Secretarul general al municipiului Bistrita, prin Compartimentul Pregătire documente va comunica prezenta hotărâre:

- Direcției Politici Publice, Educație, Tineret, Turism și Sport;
- Direcției Juridice, Resurse Umane, Achiziții Publice;
- Institutului Confucius din cadrul Universității „Babeș Bolyai” Cluj-Napoca, cu sediul în municipiul Cluj-Napoca str. Teodor Mihali nr.59, RO - 400591
- Asociației Române de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița Năsăud, cu sediul în municipiul Bistrița, str. Alba Iulia nr.7;
- Inspectoratului Școlar Județean Bistrița-Năsăud, cu sediul în municipiul Bistrița, Str. 1 Decembrie nr.5;
- Primarului municipiului Bistrița;
- Instituției Prefectului județul Bistrița-Năsăud

**PROIECT DE HOTĂRÂRE INIȚIAT DE  
PRIMAR,  
IOAN TURC**



**AVIZ DE LEGALITATE  
SECRETAR GENERAL  
DUMITRU MATEI CINCEA**



Bistrița la \_\_\_\_\_ 2024

NR: \_\_\_\_\_

Hotărârea se adoptă cu votul majorității consilierilor în funcție  
C.M/2ex



## ANEXA

la Hotărârea nr. \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
a Consiliului local al municipiului Bistrița

**Contract de Cooperare  
între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai,  
Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud  
și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala  
Județeană Bistrița-Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a  
Limbii Chineze în municipiul Bistrița**

Nr. \_\_\_\_ / \_\_\_\_ 2024

### 1. Obiectul

Pentru a întări cooperarea în domeniul educațional dintre România și China, pentru a susține și promova dezvoltarea predării limbii chineze, pentru a consolida rolul Institutului Confucius în oferirea de servicii sociale comunității locale, precum și pentru încurajarea relațiilor de prietenie sino-române, Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai (Institutul Confucius) împreună cu Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză - Filiala Județeană Bistrița-Năsăud declară prin prezentul contract că sunt de acord să susțină continuarea activității Centrului de predare a limbii chineze, înființat în municipiul Bistrița în anul 2014.

### 2. Scopul activităților

Institutul Confucius poate desfășura în Municipiul Bistrița următoarele programe și activități legate de limba și cultura chineză: susținerea de cursuri de Cultură și Civilizație Chineză, organizarea de cursuri de limba chineză și Testul de Chineză (HSK), caligrafie și taichi pentru publicul bistrițean, organizarea și sponsorizarea de activități legate de limba și cultura chineză.

### 3. Management

Institutul Confucius se declară responsabil cu gestionarea cursurilor de Cultură și Civilizație Chineză, limba chineză, caligrafie și taichi, și a activităților culturale, realizarea planurilor anuale de activitate și obținerea bugetului pentru activitățile culturale. Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud se declară responsabili cu susținerea oferită pentru organizarea cursurilor de Cultură și Civilizație Chineză, limba chineză, caligrafie și taichi și organizarea activităților culturale.

### 4. Obligații

**Obligațiile Institutului Confucius** includ următoarele: numirea unui număr optim de cadre didactice care vor fi detașate la Bistrița și plata salariului acestora, punerea la dispoziția cursanților a cărților de limbă chineză, materialelor audio-vizuale și multimedia, autorizarea de a folosi cursuri online; organizarea unei Ferestre de Cultură Chineză în cadrul școlilor și liceelor unde se vor desfășura cursuri.

**Obligațiile Municipiului Bistrița** includ următoarele: identificarea și punerea la dispoziție a unui spațiu locativ pentru cadrele didactice detașate, la unul din internatele școlare din municipiu.

**Obligațiile Inspectoratului Școlar Județean Bistrița-Năsăud** includ următoarele: organizarea școlilor care vor găzdui cursurile de Cultură și Civilizație Chineză; organizarea directorilor sau directorilor adjuncți pentru a se angaja să se îngrijească în mod activ de buna desfășurare a cursurilor de Cultură și Civilizație Chineză; asigurarea unui mediu propice predării de cursuri; asigurarea tuturor facilităților necesare (calculator, proiector și difuzoare pentru cursuri).

**Obligațiile Asociației Române de Prietenie cu Republica Populară Chineză - Filiala Județeană Bistrița-Năsăud** includ următoarele: sprijinirea organizării cursurilor grupelor de adulți, sprijinirea organizării activităților culturale, acoperirea costurilor cu permisele de ședere ale cadrelor didactice detașate și suportarea cheltuielilor aferente cazării acestora.

## **5. Durata contractului**

Contractul de colaborare va intra în vigoare în momentul semnării lui și este valabil pentru 2 ani, cu posibilitate de prelungire prin act adițional, cu acordul părților.

Institutul Confucius, Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu R.P.China, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud acceptă să rezolve pe cale amiabilă orice eventuale neînțelegeri sau probleme care se pot ivi și care nu sunt menționate în prezentul contract.

Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai  
Doamna Feng Shaozhong  
Director chinez

Municipiul Bistrița  
Ioan Turc  
Primar

Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud  
Cristian Mircea Nicula  
Inspector General

Asociația Română de Prietenie cu R.P.Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud  
Valer Țicudean  
Vicepreședinte



## REFERAT DE APROBARE

privind aprobarea Contractului de Cooperare  
între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai,  
Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud  
și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița-  
Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul  
Bistrița

Municipiul Bistrița a sprijinit, de-a lungul timpului, o serie de evenimente cu caracter cultural derulate de către Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, care au contribuit la sensibilizarea bistrițenilor față de cultura și civilizația chineză.

Dată fiind buna relație de colaborare existentă între Municipiul Bistrița și Institutul Confucius de la Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj-Napoca, dar și interesul tinerilor bistrițeni pentru cursurile de cultură și civilizație chineză organizate la Bistrița s-a decis continuarea activităților de predare.

În acest sens, potrivit adresei nr.5/29.08.2024, înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu nr.82595/29.08.2024, Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, filiala Județeană Bistrița-Năsăud, propune continuarea colaborării între Institutul Confucius de la Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj Napoca, Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud.

Potrivit Contractului de Cooperare prezentat în Anexă, Municipiul Bistrița va face demersurile în vederea identificării și punerii la dispoziție a unui spațiu locativ pentru cadrele didactice detașate, la unul din internatele școlare din municipiul Bistrița. Institutul Confucius va numi cadrele didactice detașate la Bistrița și va asigura plata salariilor acestora, va pune la dispoziția cursanților diferite materiale și instrumente didactice, va organiza o Fereastră de cultură chineză în cadrul școlilor unde se vor desfășura cursurile.

Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud va organiza școlile care vor găzdui cursurile de Cultură și Civilizație Chineză, va asigura un mediu propice predării de cursuri precum și facilitățile necesare desfășurării cursurilor.

Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză va sprijini organizarea cursurilor grupelor de adulți, va sprijini activitățile culturale, va acoperi costurile cu permisele de ședere și va suporta cheltuielile aferente cazării cadrelor didactice.

Ținând cont de cele de mai sus, aprob inițierea proiectului de hotărâre privind aprobarea Contractului de Cooperare între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai, Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul Bistrița.

**PRIMARUL MUNICIPIULUI BISTRIȚA**

IOAN TURC



## **R A P O R T**

privind aprobarea Contractului de Cooperare  
între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai,  
Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud  
și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița-  
Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul  
Bistrița

Prin adresa nr.5/29.08.2024 înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu nr.82595/29.08.2024 Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, filiala Județeană Bistrița-Năsăud propune continuarea colaborării municipiului Bistrița cu Institutul Confucius de la Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj Napoca, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, filiala Județeană Bistrița-Năsăud, concretizată, în anul 2014, prin semnarea unui contract de cooperare.

Data fiind buna relație de colaborare existentă între Municipiul Bistrița și Institutul Confucius de la Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj Napoca, dar și interesul tinerilor bistrițeni pentru cursurile de cultură și civilizație chineză organizate la Bistrița, Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, filiala Județeană Bistrița-Năsăud își manifestă intenția de a continua activitățile de predare și în anii școlari 2024 – 2025 și 2025 – 2026.

Astfel, potrivit Contractului de Cooperare prezentat în Anexă, Municipiul Bistrița va face demersurile în vederea identificării și punerii la dispoziție a unui spațiu locativ pentru cadrele didactice detașate, în incinta internatului unor unități de învățământ din municipiul Bistrița. Institutul Confucius va numi cadrele didactice detașate la Bistrița și va asigura plata salariilor acestora, va pune la dispoziția cursanților diferite materiale și instrumente didactice, va organiza o Fereastră de cultură chineză în cadrul școlilor unde se vor desfășura cursurile.

Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud va organiza școlile care vor găzdui cursurile de Cultură și Civilizație Chineză, va asigura un mediu propice predării de cursuri precum și facilitățile necesare desfășurării cursurilor.

Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză va sprijini organizarea cursurilor grupelor de adulți, va sprijini activitățile culturale, va acoperi costurile cu permisele de ședere și va suporta cheltuielile aferente cazării cadrelor didactice.

Ținând cont de cele de mai sus, propunem și susținem spre aprobare proiectul de Hotărâre privind aprobarea Contractului de Cooperare între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai, Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul Bistrița.

**Director Executiv**  
**Adriana Antoneac**



**Director Executiv**  
**Luciana Maria Hriscu**

